

# Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 218 • Novembre - Décembre 2019

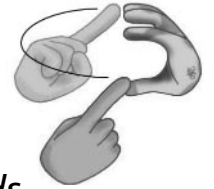
► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

■ Pages 6 et 7



Photos : VOIR DIRE

## XII<sup>e</sup> Journée mondiale des Sourds

organisée par la Société culturelle québécoise des Sourds et ses partenaires



Samedi  
21 septembre 2019  
à Montréal

## Célébration du 55<sup>e</sup> anniversaire de fondation de l'Association des Sourds de Québec



Samedi  
12 octobre 2019  
à Québec

■ Page 10

Photos : Daniel FORGUES

## Rencontre et échange entre Écho-Magazine et Voir Dire



Photo : VOIR DIRE



■ Page 13

Lundi 16 septembre 2019 à Montréal

## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**  
*fondateur*
- **Hélène Hébert**  
*éditrice-adjointe et coéditorialiste*
- **Guyline Boucher**  
*abonnement et comptabilité*
- **Nancy Palumbo**  
*interprétation des textes en LSQ*
- **Louise Audet**, *correctrice*
- **Marie Soleil Cool-Cotte**,  
*traductrice*
- **Photovision 2001, CINÉALL, Yvon Mantha et Claude Drouin**  
*photographes*
- **Yvon Mantha**  
*éditeur en chef*
- **Mireille Caissy**  
*collaboratrice dans Facebook*
- **Guy Fredette**  
*administrateur*
- **Marius Cornéa**  
*webmestre*
- **Claude Drouin**  
*infographie*
- **André Chevalier**  
*expédition*

## Ont collaboré à ce numéro

- |                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| Benoît, Cynthia       | Lemay, Dominique          |
| Boucher, Martin       | Mantha, Yvon              |
| Brière, Évian         | Moreau, Claud             |
| Cottineau, Vincent    | Moussel, Claire           |
| Desjardins, Danny     | Noël, Marie-France        |
| Fortin, Chloé         | Salha, Sabine             |
| Fredette, Guy         | Shanna Sarrazin-Laverdure |
| Gilbert, Marie-Andrée | Thibault, Démie-Lie       |
| Hébert, Hélène        | Thibodeau, Jonathan       |
| Legault, Isabelle     |                           |

La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

**IMPRESSIION : COPIE RAPIDE MONTRÉAL**

**ABONNEMENT :** Canada : 30 \$ annuel  
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

## Sommaire

Éditorial .....	3	50 ans de l'AQPEA .....	14
Voeux de fin d'année .....	4	Notre couvent • Partie X .....	15
Débat des chefs en LSQ .....	4	Centre Notre-Dame-de-Fatima .....	16
CMS XVIII - Paris 2019 .....	5	Festival Phénomène .....	17
XIIe Journée mondiale des Sourds ..	6 et 7	Nouvelles de l'ASLanaudière .....	18
Nouvelles de la CSSQ .....	7	Nouvelles du CLSM .....	18
Nouvelles du SIVET .....	8 et 9	Nouvelles du Club Lions MVS .....	19
55e anniversaire de l'ASQ .....	10	Nouvelles de l'ASSQ .....	20 et 21
Congrès WASLI .....	11	Nouvelles de l'ASSC .....	22
Nouvelles de la MDS .....	12 et 13	Naissances, mariages et décès .....	23
Rencontre et échange Écho-Magazine .	13		

## Page couverture

**Photos du haut :** Le 21 septembre dernier, au Parc Frédéric-Back, à Montréal, s'est tenu la 12e édition de la Journée mondiale des Sourds. Cet événement était organisé par le Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS). Près de 185 personnes étaient présentes, la majorité venant du Grand Montréal et ses environs. Parmi les dignitaires invités, nous avons pu compter sur la présence de Frantz Benjamin, député de Viau, porte-parole de l'opposition officielle pour les dossiers jeunesse et pour les dossiers tourisme; Mme Giuliana Fumagalli, mairesse de l'arrondissement de Villeray, Saint-Michel et Parc-Extension; Frank Folino, président de l'Association des Sourds du Canada. Cette année, la SCQS a eu le privilège de collaborer avec la Maison des Sourds, le ReQIS, l'AQPEA et l'ALSQ pour organiser cet événement. La prochaine édition aura lieu à Québec le 26 septembre 2020.

**Photos du bas à gauche :** Samedi le 12 octobre dernier, l'Association des Sourds de Québec (ASQ) célébrait son 55e anniversaire de fondation, à la salle communautaire, le Patro Roc-Amadour, à Québec. Plus de 200 personnes venant de toutes les régions du Québec, se sont donné rendez-vous à cette belle fête. Sur la photo à gauche, Chantale Boutin, qui a eu la gentillesse de réaliser le gâteau symbolique de la région de Québec : les chutes Montmorency avec le logo ASQ. Photo de droite; Richard Dagneault a été honoré et a reçu un cadeau souvenir pour ses 12 ans à la présidence de l'ASQ.

**Photo du bas à droite :** À la Maison des Sourds, lundi le 16 septembre dernier, une partie de l'équipe des Publications Voir Dire, composée de Guy Fredette, administrateur, Hélène Hébert, éditorialiste et éditrice adjointe, et Yvon Mantha, éditeur en chef, a eu le plaisir de rencontrer et de fraterniser avec Mme Françoise Chastel, éditrice en chef de l'Écho-Magazine. Mme Chastel, qui habite à Montpellier, France, était en tournée au Québec lors de cette période. Ce fut une rencontre fructueuse et enrichissante pour les deux revues de la communauté sourde. ■

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 219 - 16 décembre 2019

N° 220 - 24 février 2020

N° 221 - 27 avril 2020

## Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :  
Copibec ( reproduction papier )  
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
licences@copibec.qc.ca

## Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 208  
Montréal, Québec  
H2E 2Z8

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voidire.ca



## Nouvelles du



Par Dominique LEMAY

Veillez accueillir chaleureusement une nouvelle spécialiste en sensibilisation communautaire, Florence Lacombe!

Une Montréalaise trilingue, en français, langue des signes québécoise (LSQ) et anglais, Florence est actuellement étudiante à l'Université du Québec à Montréal en Majeure interprétation français - LSQ. C'est une femme qui aime les animaux et surtout le

monde équestre. Elle aime apprendre, voyager, découvrir de nouvelles choses, relever des défis et rencontrer de nouvelles personnes. Florence est une utilisatrice du service de relais vidéo (SRV) pour sa vie personnelle ainsi que pour le travail, ce qui lui a permis de connaître l'avantage de ce service et, elle souhaite réellement que toutes les personnes sourdes connaissent le SRV. ■



# L'ÉTAPE

Service d'aide  
à l'emploi  
pour personnes  
en situation de handicap



## MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9  
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉC. : 514-527-1028  
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

## LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6  
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉC. : 450-667-5199  
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.**  
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

# Éditorial

## Des atomes crochus malgré la distance



Hélène  
HÉBERT

Tous les humains ont un instinct de survie et de conscience malgré le fait qu'ils ne se connaissent pas et ne sont jamais parlé, ni communiqué entre eux. C'est une caractéristique de la nature humaine qui est bien faite. Les personnes sourdes et malentendantes n'en font pas exception. Le fait d'avoir un manque, soit un dysfonctionnement de l'oreille ou absence de l'audition

donne l'occasion à l'humain de se dépasser ou compenser cette lacune par une autre façon. Le fait d'avoir trouvé un palliatif au manque de communication, soit la langue des signes est devenu un atout pour la plupart de ces personnes-là. D'autres utilisent la lecture labiale pour mieux saisir les conversations. Cependant, de nos jours, plusieurs moyens sont mis en place pour remplacer ce manque : l'appareillage, l'implant cochléaire et autres moyens. Le progrès fait partie de nos jours. L'humain est appelé à se dépasser et on n'y peut rien faire.

Ici, dans cet éditorial, il sera plus question de la rencontre avec Mme Françoise Chastel de la revue Écho Magazine de France et concomitance avec la nôtre Le fait que cette revue soit de langue française nous permet de connaître leurs activités. Certes, les réseaux sociaux et les sites internet peuvent diffuser les informations mais un moment donné, l'espace virtuel peut être saturé et faire disparaître des informations importantes. Les revues papier, même si elles deviennent un peu démodées sont encore d'actualité. Nous pouvons archiver les différentes revues sur microfilm ou encore les numériser pour les mettre sur notre site web. Nous avons un expert qui déposera différentes revues bientôt.

Comme la langue française est largement utilisée dans le monde et qu'il y a plusieurs pays qui font partie de la Francophonie, y a-t-il d'autres revues qui font état de l'actualité dans la communauté sourde? La plupart des pays où la langue française est utilisée sont des anciennes colonies de la France. Certains pays de l'Europe comme la Belgique,

la Suisse, Voici un extrait pris dans Wikipédia concernant l'usage du français dans le monde : « La population totale des pays ayant le français pour langue officielle (444 millions) ou couramment utilisée mais pas officielle (98 millions) est de 542 millions d'habitants en 2016, ce qui représente le 4e espace linguistique au monde après l'anglais, le chinois (mandarin) et le hindi, et devant ceux de l'espagnol, de l'arabe et du portugais. » Ça semble peu mais ces chiffres sont impressionnants. Il est certain que la langue des signes n'est pas tributaire de la langue orale car chaque pays adopte une langue signée propre. Pour préserver l'historique des activités qui se produisent dans la communauté sourde, y a-t-il des associations et des revues pour immortaliser ces souvenirs-là ? Il semble que non. Est-ce que le sentiment d'appartenance en lien avec la culture sourde est aussi développé que dans les pays occidentaux? Sachant, historiquement que certains pays ont vécu l'impérialisme et par la suite la décolonisation, il y avait toute une reconstruction à faire pour retrouver leurs racines, leur identité et développer leur instinct de survie pour retrouver une meilleure qualité de vie. Que faudrait-il faire pour consolider les liens entre les peuples des communautés sourdes de la Francophonie? Comment faire pour trouver les ressources financières pour retrouver leurs airs de noblesse pour immortaliser leurs activités comme la revue Voir Dire et l'Écho-Magazine font dans leur revue. Certes, la fédération mondiale des Sourds pourrait jouer un rôle important pour rallier cette communauté et créer un projet en ayant la base la langue française écrite et des langues signes disparates en lien avec leur pays? On aurait tout à apprendre. Entre parenthèse, lorsqu'il y a des rassemblements mondiaux entre personnes sourdes comme lors des congrès ou autres événements de même envergure, les barrières communicationnelles tombent. Chacun y met de son grain pour bien communiquer et bien se faire comprendre. La preuve démontre que l'humain a besoin de partager ses expériences de vie. Donc, avec ces constats, pourrait-on rêver ou proposer un projet tel quel à la FMS? Ceci est à bien y réfléchir... ■



**SRIEQ**

SERVICE RÉGIONAL  
D'INTERPRÉTARIAT DE  
L'EST DU QUÉBEC INC.

[www.srieq.ca](http://www.srieq.ca)

9885, boulevard de l'Ornière  
Québec (Québec) G2B 3K9

Voix / ATS

418 622-1037 | 1 800 268-1037

Télécopieur

418 622-7448 | 1 866 628-7448

Courriel

[srieq@bellnet.ca](mailto:srieq@bellnet.ca)



**Pablo Rodriguez**

Député d'Honoré-Mercier

**Bureau de comté**

8595, Maurice-Duplessis  
Bureau 208  
Montréal (Québec) H1E 4H7  
514-353-5044

[Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca](mailto:Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca)

**Bureau de la Colline**

Édifice de la Confédération  
Pièce 485  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6  
613-995-0580



## Voeux de fin d'année

Par l'éditeur en chef, Yvon MANTHA

### Priorité de Voir Dire en 2019 : Être continuellement à l'affût des nouvelles de la communauté sourde



Bonjour à tous,

Vous savez que la publication de chaque numéro de Voir Dire dépend des nouvelles de la communauté sourde. Nous ne faisons pas exception, puisque les divers journaux électroniques en diffusent plus largement. L'actualité retient l'attention de tous les gens concernés par les nouvelles.

En rapport avec le virage numérique, depuis le printemps dernier, nous sommes heureux de compter monsieur Marc-André Bernier, comme membre de l'équipe de production, puisqu'il s'occupe de numériser les anciens numéros de Voir Dire. Plusieurs numéros ont été réalisés jusqu'à présent. Ces documents seront, sous peu, insérés dans le site web de Voir Dire. La communauté sourde pourra compter sur ce nouveau service, sans frais, pour des recherches à titre de référence, au cours des 36 dernières années. Nous sommes déjà rendus à 218 numéros avec la parution de cette édition.

Concernant nos objectifs de réaliser la traduction des textes en LSQ, nous avons participé au concours du Programme de soutien à la communauté sourde « Communo-inclusion » du SIVET, mais notre projet n'a pas été retenu. Avec l'obtention de l'un des trois prix, Voir Dire aurait pu aller encore plus loin pour répondre à la demande de la communauté sourde.

Au cours de la période estivale, Voir Dire était fière de collaborer avec les organismes d'outre-mer, tels que la Fédération mondiale des Sourds en Finlande, la Fédération nationale des Sourds de France, le Clins d'œil de Paris, l'Écho Magazine de France, Fais-moi Signe de la Suisse ainsi que l'Association des Sourds du Canada. Une série de reportages, accompagnés de plusieurs photos portant sur le dernier Congrès mondial des Sourds, tenu à Paris, furent publiés dans nos pages. Notre grande force c'est de continuer à collaborer avec des organismes de personnes sourdes dans le monde.

Au mois de septembre dernier, la communauté sourde du Québec accueillait madame Françoise Chastel, éditrice de l'Écho-Magazine de la France. Elle s'est déplacée au Québec grâce à la grande générosité sans borne de Mme Marie-France Noël. Une partie de l'équipe de Voir Dire a eu le bonheur de la rencontrer, lors de son passage à la Maison des Sourds. Une rencontre très fructueuse à tous les points de vue, au niveau de l'échange des informations entre deux publications. Rappelons qu'Écho-Magazine célèbre cette année ses 110 ans d'existence.

Pour terminer, Voir Dire est en période de recrutement de nouveaux commanditaires pour atteindre nos objectifs financiers, question d'entreprendre au cours des prochaines années le virage numérique. Nous vous annoncerons les nouvelles publicités au cours des prochains mois. Une activité de levée de fonds devrait avoir lieu en 2020. Nous avons besoin de quelques bénévoles désireux de nous aider à réaliser nos objectifs.

Nous remercions infiniment nos précieux partenaires financiers, tant provincial que fédéral, ainsi que le bureau de la mairesse de Villeray, la Fondation des Sourds de Québec et les organismes de la communauté sourde et malentendante. Je vous fais un bref rappel concernant Hydro-Québec qui en est à sa 15<sup>e</sup> année à titre de commanditaire dans notre publication. Merci à vous tous.

En terminant, je tiens à remercier infiniment nos abonnés, sans oublier nos précieux bénévoles de la revue Voir Dire.

Mes meilleures salutations et mes meilleurs vœux à l'occasion des Fêtes de fin d'année. ■

## Débat des chefs en LSQ

Par Martin BOUCHER

Bonjour les lecteurs,

Félicitation à Justin Trudeau, qui a eu l'honneur d'être réélu comme Premier Ministre du Canada.

Il n'y a pas moins de 200 ans que la communauté des Sourds du Canada n'ont pas accès aux renseignements des différents partis politiques du Canada.

Et, récemment, une excellente nouvelle, le fédéral a approuvé la Loi C-81 (La loi sur l'accessibilité Canada). Cela signifie que la communauté Sourde canadienne aura le droit d'obtenir les renseignements et informations avec des interprètes en Langue des signes au gouvernement fédéral Canada.

Cette année, des parties politiques du gouvernement du Canada commençaient à informer leurs représentants afin de voter pour leurs parties. Le gouvernement fédéral a l'obligation de fournir des interprètes aux canadiens, incluant les autochtones, les personnes sourdes et les personnes handicapées physiques.

### Le temps des débats des chefs

Lors des deux premières diffusions à la télévision de Radio-Canada et CBC (la même famille que Radio-Canada, mais en anglais). Je suis certain que vous vous questionnez sur la même question « Pourquoi n'y a-t-il pas d'interprète à la télévision et dans le numérique? » après avoir passé la loi sur l'accessibilité au Canada.

Oui! Il y avait des interprètes en Langues des signes pendant les débats des chefs... mais ça ne passait pas à la télévision. La raison étant qu'il y a au moins quatre (4) différentes langues chez l'autochtone du Canada et deux langues des signes, soit en Langue des Signes Québécoise et American Sign Language, et qu'ils ne peuvent pas fournir dans deux postes à la télévision (En français et en anglais).

Radio-Canada a trouvé une solution afin de fournir l'accessibilité aux citoyens canadiens, soit de se servir de la diffusion avec YouTube. Il est important que les citoyens canadiens puissent écouter les informations dans leur langue préféré.

Mais! Il y a eu des discussions chaudes sur la chaîne TVA! Pourquoi n'y avait-il aucun interprète en LSQ? Pourquoi l'autre chaîne en anglais offrait ASL?

Le saviez-vous que Radio-Canada est une plateforme nationale, donc ça appartient aux canadiens et doivent respecter la loi sur l'accessibilité Canadienne.

Et la plateforme de TVA n'est pas au fédéral. Il est une entreprise privée pour la province de QUÉBEC et qu'il n'ont pas l'obligation de suivre la loi fédérale.

Et le président de l'Association des Sourds du Canada souhaite aux citoyens Sourds de chaque province de lutter au gouvernement de leur province afin de suivre la modèle du fédéral.

Pour plus d'information, je vous suggère de contacter vos organisations afin de mieux comprendre le fonctionnement lié à la loi sur l'accessibilité Canada et de votre province.

Ce n'était pas à nous d'obtenir un contrat du gouvernement fédéral pour la traduction des débats des chefs.

C'est Radio Canada qui est responsable de la plateforme au CRTS, donc tout ce qui vient du gouvernement du Canada.

Encore une fois, félicitation à Justin Trudeau.

Mes salutations

■





# XVIII<sup>e</sup>

## Congrès Mondial de la Fédération Mondiale des Sourds



organisé par la  
Fédération Nationale des  
Sourds de France (FNSF)

du 23 juillet au 27 juillet 2019  
au Palais des Congrès à Paris

Suite et fin



### Mot du président de la FNSF, Vincent Cottineau

Collaboration de Sabine SALHA

Le XVIII<sup>ème</sup> Congrès Mondial des Sourds s'est tenu à Paris à la fin de juillet 2019, il a réuni plus de 2500 personnes venant de 137 pays du monde entier. Les 86 fédérations nationales des Sourds membres de la Fédération Mondiale des Sourds, se sont donné de nouveaux objectifs pour quatre (4) ans jusqu'au prochain Congrès, qui se tiendra à Jeju (Corée du Sud) en 2023.

Les objectifs sont : la reconnaissance des Langues des Signes, l'inclusion de toutes les personnes Sourdes, l'égalité des chances dans tous les domaines et le leadership des associations de Sourds.

À Paris, la mairesse, Mme Anne HIDALGO était ravie d'accueillir le Congrès. La Ville de Paris soutient le développement de structures inclusives, accueillantes et bienveillantes : à partir d'octobre, les Parisiennes et les Parisiens pourront apprendre la Langue des signes dans les cours municipaux pour adultes. La Langue des Signes Française est une langue à part entière et la mairesse souhaite que sa reconnaissance soit inscrite dans la Constitution.

Nous avons tous ensemble rappelé que l'enfant Sourd n'est pas en mesure de choisir

une langue. La communauté internationale insiste sur l'importance de la Langue des Signes, seule langue naturelle, pleinement accessible, et permettant un développement cognitif et langagier équivalent à la langue parlée pour les autres enfants.

En guise de résolution du Congrès, une Charte « Le droit à la Langue des Signes pour tous » a été rédigée. Elle permet aux signataires de réaffirmer un solide engagement à prendre toutes les mesures nécessaires pour garantir l'inclusion des Sourds dans la société, la reconnaissance de leurs besoins, leur dignité et leurs droits fondamentaux, tels qu'ils sont énoncés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations Unies ; la Convention relative aux droits de l'enfant ; la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées; la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes; le Programme de Développement Durable 2030 des Nations Unies. Les objectifs de développement et tous les autres traités internationaux relatifs aux droits de l'homme. ■

Photos : Anthony ARROSÈRES



Conférence de presse avec Colin Allen, ancien président, et Joseph Murray, nouveau président de la FMS.



Comédiens bénévoles « chantsignant » l'hymne français : La Marseillais.



Ronit Laquerriere-Leven, présidente du Comité organisateur, lors de la cérémonie d'ouverture.



**Le très hon. Justin Trudeau**

Député de Papineau

1100, Crémazie Est, suite 220  
Montréal, Québec H2P 2X2

**Téléphone :** (514) 277-6020

**Courriel :** justin.trudeau.C1C@parl.gc.ca



**Association Mont r gienne  
de la Surdité Inc.**

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

*Bienvenue à tous !*

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

# XII<sup>e</sup> Journée mondiale des Sourds 2019



Par Dominique LEMAY, président de la SCQS

La journée Mondiale des Sourds a eu lieu le samedi, 21 septembre dernier, le rassemblement au Parc Frédéric-Back dans le quartier Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension. Ce parc dispose d'une très belle ambiance et, en plus, la journée était belle et ensoleillée.

Les personnes sont venues d'un peu partout, surtout de Montréal et ses environs, (un bon nombre de participants), nous étions présents au cœur de la langue des signes avec fierté. Cette année nous avons pris le thème de la linguistique, un signe de la fierté de la communauté sourde et aussi reconnu par l'ONU. Le 23 septembre de chaque année, c'est la journée internationale de la langue des signes! Nous voulons remercier les invités présents, comme Madame la mairesse, Giuliana Fumagalli, monsieur Frantz Benjamin et monsieur Frank Folino, représentant de l'ASC et membre du CA de la Fédération Mondiale des

Photos : VOIR DIRE

Sourds, monsieur Daniel Forgues, président et directeur général de la Fondation des Sourds et, sans oublier, tous les autres.

Le comité, composé de la Société Culturelle Québécoise des Sourds, la Maison des Sourds, l'Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs, l'Association de la Langue des Signes Québécoise et le Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes, avait préparé cette belle et précieuse journée. Merci de cette PRÉCIEUSE collaboration! Par la suite, il y a eu un souper à la Maison des Sourds, suivit en soirée d'un BINGO organisé par l'Abbé de l'Épée.

Cela fut une bonne journée mémorable! Nous reprendrons l'an prochain, le 26 septembre à Québec. Réservez cette date et venez en grand nombre! Merci à chacun et chacune de votre présence... Vive la LANGUE DES SIGNES ET SOYONS FIERS DE NOTRE CULTURE!



Les jeunes sont les bienvenus.



Jeux gonflables offerts par l'AQEPA.



Un kiosque du Comité Plateau Mont-Royal.



Les représentants de la Maison de la Foi étaient présents.



Une partie de l'assistance.



Discours d'ouverture.



Des visiteurs intéressés pour la JMS.



Daniel Forgues, PDG de la FSQ, n'a pas manqué de participer à la JMS cette année.

**Frantz Benjamin**  
Député de Viau  
Porte-parole de l'opposition officielle  
pour les dossiers jeunesse  
Porte-parole dossier tourisme  
3333, Jarry Est, Bureau 202  
Montréal (Québec) H1Z 2E5  
Téléphone : 514 728-2474  
Télécopieur : 514 728-2759  
Frantz.Benjamin.VIAU@assnat.qc.ca



Frantz Benjamin, député de Viau, était très heureux d'être présent. Son discours nous a touchés.

## XII<sup>e</sup> Journée mondiale des Sourds 2019



**Madame la mairesse de Villeray, Guiliiana Fumagalli, fière d'être présente pour supporter la cause de la surdité.**

Photos : VOIR DIRE

**Frank Folino, président de l'Association des Sourds du Canada en plein discours.**



**La relève de demain : Florence Lacombe, Rosalie Labelle-Vincent et Charline Savard. Elles étaient responsables de diffuser des messages en LSQ via Facebook, dans le but d'attirer des jeunes à être présents à la JMS.**

## Nouvelles de la CSSQ

Depuis le 7 octobre dernier, la Coalition Sida des Sourds du Québec (CSSQ) vous a fait part de la nomination d'une employée au bureau de la CSSQ, Madame Marie-Andrée Gilbert a été nommée comme agente au soutien administratif, services aux membres et intervenante à la santé sexuelle. Elle est avec nous à temps plein.

Marie-Andrée est très impliquée dans les organismes communautaires dans son cheminement professionnel, elle saura bien servir et répondre aux besoins des membres. Vous pourriez la rejoindre par courriel au besoin à [intervention@cssq.org](mailto:intervention@cssq.org)

Joignez-vous à nous pour leur souhaiter la bienvenue dans l'équipe! ■



**VIDÉOTRON**

NOUVEAUX FORFAITS ZEN

**100GO**

EN PRIME  
PAR ANNÉE\*

À PARTIR DE

OFFRE ACCESSIBILITÉ  
EXCLUSIVE

**40\$**  
/MOIS

VISITEZ-NOUS AU [VIDEOTRON.COM/ACCESSIBILITE](http://VIDEOTRON.COM/ACCESSIBILITE)



\* Cette offre, d'une durée limitée, s'adresse aux clients Résidentiel qui s'abonnent à l'un des forfaits Zen de la Téléphonie Mobile de Vidéotron et maintiennent leur abonnement. L'offre consiste à accorder en prime, sans frais au Canada, une utilisation excédentaire de 100 Go de données sur une période de 12 mois à partir de la date initiale de l'abonnement. Le volume de données en utilisation excédentaire sans frais ne peut pas dépasser 20 Go par cycle de facturation. Cette offre de 100 Go en prime est non transférable et est renouvelable après douze (12) mois. Une seule offre de 100 Go est accordée par numéro de téléphone par période de douze (12) mois. L'offre inclut un rabais mensuel de 20 \$ accordé uniquement aux clients présentant une attestation de handicap (détails sur les offres d'accessibilité de Vidéotron au <http://bit.ly/AccessibiliteVideotron>). Il est possible que cette offre ne puisse être combinée à d'autres offres promotionnelles ou aux Blocs de données mensuels additionnels. Certaines conditions s'appliquent. Les options, les frais liés aux minutes et aux données supplémentaires, les frais d'appels interurbains, les frais d'itinérance, les frais d'utilisation et les autres frais applicables ne sont pas inclus. Frais uniques d'activation de 20 \$ et frais d'achat de carte SIM de 5 \$ par ligne en sus. Taxe municipale de 0,46 \$ pour le service d'urgence 911 et autres taxes applicables en sus.

Par Shanna SARRAZIN-LAVERDURE, directrice adjointe

## Embauche d'une seconde conseillère en services d'interprétation.



Le SIVET a le grand plaisir d'annoncer la nomination de **Lina Ouellet** comme conseillère en services d'interprétation. Madame Ouellet est interprète depuis plus de 30 ans et elle est bien connue de la communauté. Sa vaste expérience comme interprète dans le milieu scolaire et sociocommunitaire lui permettra de bien encadrer notre équipe d'interprètes. De plus, elle enseigne au programme de formation des interprètes à l'UQAM depuis 2016.

Elle entrera en fonction à temps plein au début janvier 2020. Nous lui souhaitons la bienvenue dans son nouveau poste !

## Transfert des services du SRIL au sein du SIVET

Le Service d'interprétation visuelle et tactile (SIVET) annonce que le transfert des services du Service Régional d'Interprétariat de Lanaudière (SRIL) au sein du SIVET aura lieu dès le 29 décembre 2019. Le SIVET ajoute donc deux nouvelles régions à ses services : Lanaudière et les Laurentides. Consultez la vidéo sur notre site internet ou notre page Facebook pour plus de détails.

### ► Inauguration du nouveau centre d'appel des Laurentides

Le 24 octobre dernier avait lieu la soirée d'inauguration de notre nouveau centre d'appel dans la région des Laurentides. Plusieurs employés et administrateurs du SIVET et du SRIL étaient présents pour découvrir ces nouveaux lieux. Voici quelques photos de la soirée.



Chantal Turcotte et Michel Desjardins coupent le ruban.

## RÉSERVEZ VOTRE INTERPRÈTE

Votre demande de réservation d'interprète peut se faire directement en ligne en vous connectant à [votre compte](#). Consultez notre calendrier de disponibilités pour planifier votre demande.

VISUALISER LE CALENDRIER DE DISPONIBILITÉS

## CALENDRIER

### ► Calendrier des disponibilités

Au cours des derniers mois, nous avons travaillé sur le calendrier des disponibilités des interprètes. Il est maintenant visible depuis la page d'accueil du site internet du SIVET. Vous pouvez aussi le retrouver dans la section « Réserver ». Autre nouveauté : les disponibilités sont maintenant indiquées par période de la journée. Il sera donc plus facile pour vous de connaître nos disponibilités pour un rendez-vous, selon s'il s'agit du matin, de l'après-midi ou du soir.



### ► Suzanne Villeneuve, lauréate d'un prix

Le 27 septembre dernier, Suzanne Villeneuve, directrice à la qualité et à l'éthique au SIVET, a reçu le Mérite OTTIAQ-Joseph-Larivière 2019, lors du congrès annuel de l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec. Suzanne Laforest, directrice adjointe, et Brigitte Giguère, interprète agréée, étaient également présentes pour lui rendre un hommage.

Toutes nos félicitations à Suzanne Villeneuve!  
**Suzanne Villeneuve, Suzanne Laforest et Brigitte Giguère.**

## Projet Communo-Inclusion

Bonne nouvelle! Le SIVET a la communauté à cœur et c'est pourquoi le projet Communo-Inclusion, le programme de soutien à la communauté sourde, est de retour pour une deuxième année!

### Les nouveautés :

- Grâce à un partenariat avec la Fondation Des Sourds du Québec - FSQ nous offrirons 20 000 \$ en prix!
- Six (6) prix seront remis, divisés en deux catégories : les Bâtisseurs et les Fonçeurs.
- Vous avez jusqu'au 21 février 2020 pour soumettre votre projet.

Visitez notre site internet pour tous les détails :

<https://sivet.ca/projet-communo-inclusion/> ■



## MANON MASSÉ

Députée de Ste-Marie — St-Jacques

manon.masse.smsj@assnat.qc.ca  
514 525-2501  
533 Ontario Est, Bureau 330  
Montréal, Qc H2L 1N8





## Nouvelles du SIVET (suite et fin)



Chantal Turcotte, présidente du SIVET, Diane Miron, directrice générale du SRIL, Suzanne Laforest, directrice générale du SIVET, et Michel Desjardins, président du SRIL.



## Des services adaptés à vos besoins

Si vous êtes une personne sourde ou malentendante ou que vous avez des incapacités liées à la parole, un de nos représentants vous offrira un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

Joignez-nous au 1 888 385-7252 si vous utilisez :

- le Service de relais vidéo (<https://srvcanadavrs.ca/fr>) ;
- le Service de relais Bell (en composant le 711).

Vous pouvez également utiliser les médias sociaux. Vous trouverez la liste de nos comptes au [www.hydroquebec.com/nous-joindre](http://www.hydroquebec.com/nous-joindre).



# SIVET

SERVICE D'INTERPRÉTATION  
VISUELLE ET TACTILE

2<sup>E</sup> ÉDITION

PROGRAMME DE SOUTIEN À LA  
COMMUNAUTÉ SOURDE  
**COMMUNO-INCLUSION**

**Le SIVET a la communauté à cœur  
PRÉSENTEZ VOS PROJETS!**

**20 000\$  
EN PRIX  
À GAGNER!**

Plus de détails au [sivet.ca](http://sivet.ca)

Date limite : 21 février 2020, à 16h00.

Faites parvenir vos projets à l'attention de  
Shanna Sarrazin-Laverdure, directrice adjointe,  
par courriel à [sslaverdure@sivet.ca](mailto:sslaverdure@sivet.ca)

**SIGNEZ LE  
MOUVEMENT  
AVEC NOUS!**

Avec la contribution  
financière de la



Fondation  
des Sourds  
du Québec

# Au rendez-vous du 55<sup>e</sup> anniversaire de l'ASQ



Par Claude MOREAU, collaborateur de ce comité

Le 12 octobre dernier à la salle du Patro Roc-Amadour de Québec, l'Association des Sourds de Québec fêtait son 55<sup>e</sup> anniversaire, en présence de près de 200 personnes venues de diverses régions du Québec.

Le comité organisateur : Azarias Vézina, président, Johanne Chapleau, secrétaire, Pierre Guay, trésorier et François Careau, assistés évidemment de nombreux bénévoles : Louise Fontaine et Fabienne Beauseigle, préposées à l'admission, Yvon Veilleux, surveillant à l'admission, Réal Gagné et Éric Fortin, agents de sécurité, Denis Pouliot et Andrée-Anne Joyal, décorateurs, Camille Gervais, aide décorateur, Brenda Lebel et Daniel Gagnon, au bar et Bobby Irving, ont réussi à faire de cette fête, un vrai succès. La décoration de la salle, sous la direction de M. Pouliot, a créé une atmosphère chaleureuse.

Un excellent buffet a rassasié ses convives, en terminant le repas par un succulent gâteau fabriqué par Chantale Boutin.

La maîtresse de cérémonie, Manon Desharnais, a fait un très bon travail toute la soirée.



Manon Desharnais, maîtresse de cérémonie.

Crédit photos :  
Daniel FORGUES, photographe



Azarias Vézina a remis un cadeau souvenir à M. Jean-Claude Rousseau.



Azarias Vézina a remis un cadeau souvenir à M. Claude Moreau, pour l'admission et la publicité des fêtes de l'ASQ.



Maxime Fomitchev a présenté un spectacle.



Azarias Vézina, Francis Lambert, qui a déboursé 140 \$ pour une masse autographiée par M. Fomitchev et Maxime Fomitchev.



Azarias Vézina avec sa famille.



*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 150, Charlesbourg  
Québec (Québec) G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
www.cafsq.org

# Congrès WASLI

Par : Evian BRIÈRE,  
collaboration spéciale

Photos : Evian BRIÈRE

Lors du congrès mondial des interprètes en langue des signes (WASLI), j'ai pu approfondir mes connaissances sur ma profession, à travers des conférences qui traitent de sujets précis en lien avec l'interprétation. Des conférenciers de partout à travers le monde étaient présents, 83 pays étaient représentés, et 2500 personnes étaient présentes sur place! C'est très impressionnant de voir comment travaillent les interprètes dans d'autres parties de notre magnifique planète. J'en ai appris beaucoup sur la culture des Sourds et des interprètes à l'internationale. Savez-vous que WASLI a été fondé officiellement suite au congrès du FMS(WFD) du 23 juillet 2003, à Montréal, Canada? Le congrès se produit une fois aux quatre ans et nous sommes maintenant à la cinquième édition depuis sa création. Nous devons être fiers de voir cet organisme qui a vu le jour chez nous!

Le congrès s'est tenu en France, à l'université Paris-Descartes, du 15 au 19 juillet 2019. C'est un très bel établissement situé en plein centre de Paris, le bâtiment centenaire est d'une architecture à couper le souffle.

J'ai pu assister à des conférences qui portaient sur les formations universitaires pour devenir interprète selon les différents pays, comme au Brésil par exemple, qui ont présentement plus de neuf (9) universités qui offrent la formation pour devenir interprète LIBRAS (Langue des signes brésilienne, LIBRAS, LI=língua BRAS=Brasília). C'est étonnant de comparer le Québec au Brésil, car ici, nous n'avons qu'une seule université pour former des interprètes LSQ (UQAM).

Il y a eu une conférence sur l'histoire de l'interprétation qui était très pertinente aussi. Savez-vous que la plus vieille trace écrite d'une interprétation en langue des signes était dans le début des années 1200?! Cela fait longtemps que l'interprétation existe, tout comme la langue des signes, ce n'est pas un phénomène nouveau!

J'ai beaucoup aimé la conférence portant sur les signes internationaux (IS). C'était inspirant de voir les interprètes IS à l'œuvre, ce qui me donne envie de l'apprendre, car il n'y a aucun interprète IS au Québec. Ce qui est étonnant, c'est que je n'ai suivi aucune formation et j'ai pu très bien comprendre les signes internationaux quand même! Il y a présentement seulement 20 interprètes IS certifiés dans le monde et ils travaillent régulièrement dans les congrès internationaux comme à l'ONU par exemple. Il faudrait vraiment une formation pour ce type d'interprétation au Québec!

Ce qui m'a le plus marqué dans tout le congrès, c'est le discours de la Sourde Liisa Kauppinen. Elle a exprimé son point de vue sur l'importance de l'alliance de la communauté Sourde avec celle des interprètes en langues des signes, que tous ensemble, unis vers la même direction, nous pouvons être plus forts et avoir plus d'impact auprès de nos gouvernements. Nous faisons tous partie d'une grande famille, celle de la communauté des langues des signes. Elle s'implique dans la Fédération Mondiale des Sourds (FMS ou WFD) depuis plus de 40 ans et elle a fait beaucoup avancer les droits des personnes Sourdes à l'ONU. Elle est un TRÈS beau modèle à suivre pour nous tous.

Liisa a dit une phrase qui m'a particulièrement touché, je vous la cite :

Une personne inconnue dit :

« Comment fais-tu Liisa pour réussir à faire des percées pour la communauté Sourde? »

Elle répond :

« Lorsque tu critiques négativement, l'esprit des gens se referme et ce n'est pas possible de faire de percée de cette façon. Donc, lorsqu'une critique survient, demande à la personne pourquoi elle critique négativement, prends le temps de l'écouter et puis dis à ces gens quelles solutions sont possibles. C'est de cette façon que la personne sera plus ouverte



Evian Brière et Joseph Murray.

d'esprit pour pouvoir trouver une solution et alors de faire une percée. »

Si vous ne connaissez pas cette personnalité publique, je vous invite à faire plus de recherche sur elle, c'est une perle rare.

J'ai eu la chance de rencontrer plusieurs collègues canadiens et, même québécois! C'était agréable d'échanger sur notre belle profession et de boire quelques verres en dégustant quelques bouchées de l'excellente gastronomie française ensemble! Des moments mémorables, de beaux souvenirs à vie, même s'il faisait très chaud par moment... 43 degrés Celsius ! Un record historique à Paris, un autre bel exemple des changements climatiques.

Ce fut un honneur pour moi d'avoir pu assister à ce congrès, ce fut une expérience que je n'oublierai jamais. Je compte retourner assurément au prochain congrès. Je voudrais remercier les Centres collégiaux de soutien à l'intégration (CCSI) de m'avoir aidé à assister au congrès WASLI, car sans leur soutien, cela n'aurait pas été possible.

Vive les langues des signes !!! ■



La deuxième photo, montre tous les canadiens présents au congrès WASLI-Paris 2019. Ce sont des interprètes et aussi des représentants habillés en rouge, et Mme Russel, qui vient de terminer son mandat de présidente du WASLI.

Sur la première photo, on peut voir Christopher Stone, devenu le nouveau président du WASLI. Il prend la relève de Debrah Russel, qui a terminé son mandat. M. Stone est un interprète BSL, ASL et IS (Signes internationaux) aguerri en Angleterre et Mme Russel est une interprète ASL du Canada.



## Prothèses dentaires

fabrication et réparation

**Nidal A. Chakra, D.D.**

Denturologiste

Services en LSQ

1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)  
◆ Tél.: 514 728-8888 ◆ Fax: 514 728-0670 ◆ patm2@videotron.ca



## ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE

Encore une fois un grand succès, samedi le 3 août dernier, 168 personnes se sont données rendez-vous pour venir à notre épluchette de blé d'inde. Nos bénévoles éplucheurs, pour la plupart sourds-aveugles, ont passé au travers de neuf (9) poches. Nos installations étaient très fonctionnelles car nous avons fait l'acquisition d'abris démontables. Une autre équipe de bénévoles s'était afféree à faire le montage.

MERCI À TOUS • À l'an prochain.

## UN NOUVEAU LOCATAIRE

### Voir des Voix Montréal (Seeing Voices Montreal)

Nous sommes heureux de compter parmi nous une nouvelle association qui œuvre dans le domaine culturel, majoritairement du côté anglophone. Voir des Voix Montréal aussi appelé Seeing Voices Montreal, est parmi nous depuis le mois de septembre.

Nous leur souhaitons la bienvenue.

## ÉLECTION CANADA 2019

La Maison des Sourds est très fière d'avoir réussi à négocier l'embauche de personnes sourdes pour travailler à l'élection 2019. Mesdames France Beaudoin, Guylaine Boucher, Marie-Eve Durivage, Josée Giroux, Jacinthe Gravel et monsieur Serge Bergeron ont occupé des postes de greffiers et de scrutateurs.



Équipe en place pour le bureau de vote par anticipation élection fédérale.

## HALLOWEEN Samedi le 26 octobre 2019

La soirée d'Halloween, cette année, était très dynamique, le décor préparé par Marie-Eve Durivage et Michael Decoste était très impressionnant avec son immense toile d'araignée au plafond. La musique et les effets spéciaux étaient au rendez-vous.



Il y a eu un concours de costume :

1er prix :  
L'Épouvantail :  
Michael  
Decoste;

2e prix :  
Le clown :  
Marie Eve  
Durivage;

3e prix :  
Le punk  
Donald Pilling.

Félicitation à  
tous les  
participants.



## LA NOUVELLE ÉQUIPE À LA MAISON DES SOURDS

Suite à une réorganisation du personnel, la MDS vous annonce qu'elle a pris une décision temporaire afin de bien analyser ses besoins.

Durant cette période voici les membres du personnel :

- **Patrick Lazure** occupera le poste d'adjoint administratif, à trois (3) jours semaine et celui de technicien en loisirs à deux (2) jours.
- **France Beaudoin** occupera le poste d'adjointe à une journée par deux (2) semaines et responsable de la salle lors d'événements spéciaux.
- **Brigitte Forget**, technicienne en loisirs, à temps partiel.

Les autres membres demeurent les mêmes.

## ATELIER CULINAIRE 26 octobre 2019

Nous avons offert un atelier sur la mise en conserve des cornichons et des betteraves.

Les participantes ont bien aimé leur cours, elles souhaitent apprendre d'autres techniques.

## Dernier hommage à M. Yves Jasmin



Une première, la Maison des Sourds a offert le service complet pour les funérailles de M. Yves Jasmin.



## Nouvelles de la Maison des Sourds (suite et fin)

### ECHO-MAGAZINE (France)

J'ai eu le privilège en 2018 de faire la connaissance de Mme Françoise Chastel à Montpellier, en France. Elle est la directrice de l'Écho Magazine, une revue française mensuelle depuis 111 ans... vous avez bien lu 111 ans! Dédiée uniquement aux personnes sourdes. Françoise a perdu l'usage de ses oreilles à l'âge de sept (7) ans, pour ses 80 ans, elle a décidé de réaliser un grand rêve, soit de venir nous voir au Canada.

Après quelques discussions, le tout était organisé, et j'ai eu la chance d'apprendre à mieux la connaître car je l'ai hébergée pendant près de deux (2) semaines, un vrai bonheur de la côtoyer, elle est une source d'inspiration et de motivation. Elle en a profité durant ce périple pour rencontrer plusieurs associations qui œuvrent dans le monde de la surdité, pour passer du temps avec des gens sourds exceptionnels. De plus, nous lui avons fait découvrir notre belle province. Avant de repartir, elle nous a offert une conférence où elle nous a expliqué leur magazine et nous a présenté ses deux (2) livres qui relatent sa vie. Il est très intéressant. Elle est repartie avec beaucoup de souvenirs et la promesse qu'une partie du magazine de décembre serait consacrée au Québec. Nous avons bien hâte de le recevoir. Nous avons l'Écho-magazine à la MDS pour consultation.



### Brunch au style « France », organisé par la Maison des Sourds

Dimanche le 15 septembre dernier, j'ai eu le grand bonheur de rencontrer et de jaser avec Mme Françoise Chastel, et ce, pour la première fois car le brunch a été organisé par la Maison des Sourds. Il y avait près de 25 personnes présentes. Les bénévoles, dirigés par Marie-France Noël, ont bien préparé le brunch-déjeuner qui fut délicieux. Mme Chastel a offert une présentation sur power point sur son journal, ses histoires, son implication bénévoles, son fonctionnement, etc. et a fait le résumé des deux bouquins, dont un qui relate sur sa vie et son implication dans le monde des sourds.

Pour terminer, nous avons remarqué en la personne de Mme Chastel, une femme engagée et enthousiaste et, même très motivée. Mme est un vrai modèle pour les futures générations qui souhaitent poursuivre la diffusion des informations auprès de la communauté sourde et malentendante. ■



Françoise Chastel de passage à Montréal.

Photo : VOIR DIRE

## Rencontre et échange amicale entre Écho-Magazine et Voir Dire, le lundi 16 septembre 2019 à la Maison des Sourds

Par Yvon MANTHA, éditeur en chef de Voir Dire

Photos : VOIR DIRE

Lundi 16 septembre dernier, à la Maison des Sourds, l'équipe de Voir Dire, composée d'Hélène Hébert, Guy Fredette et moi, avons eu le grand plaisir d'accueillir la grande dame d'Écho-Magazine, revue produite et réalisée en France. Il s'agit de madame Françoise Chastel, éditrice en chef.

Mme Chastel, qui séjournait au Québec du 2 au 20 septembre dernier, a grandement profité de rencontrer et fraterniser avec plusieurs dirigeants, personnels, ou bénévoles des organismes de personnes sourdes et malentendantes. Ses déplacements ont été réalisés et offerts gracieusement par Marie-France Noël, coordonnatrice de la Maison des Sourds. Une dame au cœur d'or.

Voir Dire ne fait pas exception. Notre équipe a aimablement accepté de l'accueillir. Nous avons échangé sur nos publications, nos points communs : rédaction, service d'infographie, correction, impression, expédition, etc.

Rappelons qu'Écho-Magazine célèbre cette année ses 110 ans d'existence en 2019. Tout un chef d'œuvre de la part de Mme Chastel et de son équipe, pour l'endurance et la persévérance. De plus cette magazine est imprimée en couleur et sur papier glacé. BRAVO !

Un des éléments de discussion qui fut retenu, c'est qu'Écho Magazine continue à distribuer la revue en version papier comme nous. La conversion numérique de cette publication ne fait pas encore partie du vocabulaire. Mme Chastel n'était pas en mesure de nous dire ce que réserve l'avenir. Les lecteurs adorent recevoir la revue en papier.

Les deux publications, soit Écho-Magazine et Voir Dire ont les mêmes problèmes, il s'agit de la baisse du tirage du nombre d'exemplaires depuis quelques années, en raison de la mortalité des abonnés et le peu d'intérêt des jeunes envers nos revues. Voir Dire subit, depuis plusieurs années, les mêmes conséquences.

Personnellement, je connais très bien Mme Chastel depuis plusieurs années, grâce à l'échange de textes et de photos entre les deux publications. Ce fut une excellente collaboration et des échanges amicaux. ■



Leurs sourires en disent long.



Yvon Mantha en compagnie de Françoise Chastel.



Françoise Chastel et Marie-France Noël.



### Maison des Sourds

**Bureau**  
200-2200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
438-381-6372 • 438-381-MD52  
maisondessourds2dg@gmail.com

**Salle communautaire**  
8141, rue de Bordeaux  
Montréal (Québec) H2E 2N5  
438-381-6371 • 438-381-MD51

**Télécopieur**  
438-381-9777  
www.maison-sourds.org



**L'AQEPA célèbre son 50<sup>e</sup> anniversaire à Valcartier**

Par Claire MOUSSEL, Directrice générale par intérim

Lors d'un 5 à 7, à la lumière du soleil couchant, malgré la fraîcheur de cette fin d'été, les parents, alliés et équipes de l'AQEPA se sont rassemblés sur la terrasse du Village Vacances Valcartier, autour des membres fondateurs et historiques pour souligner 50 années d'actions menées à l'initiative de Monsieur et Madame Rochette, par notre organisme.

Les parents fondateurs, leur fille, Chantal Rochette, née avec une surdité et pour qui ils se sont battus, ainsi que différents membres et employés engagés depuis de nombreuses années (Lorraine Marchand, Roger Dupuis, Jeanne Couture et Christianne Giard) ont livré d'émouvants témoignages. Cette rétrospective a permis de constater tout le chemin parcouru et toutes les victoires accomplies grâce au travail commun de nombreux acteurs.

Dans les années 60, rien n'existait pour l'intégration des enfants sourds et malentendants, ni dans le réseau scolaire, ni en société. Pas de dépistage précoce. Pas de prothèse auditive payée par la RAMQ. Pas d'interprète en milieu scolaire. Pas d'orthophonie en milieu scolaire. Pas de sensibilisation. Pas de système MF, pas de prise de notes, pas d'enseignant de soutien.

C'est pourquoi André Rochette et Louise Allard, après la naissance de leur fille, qu'ils souhaitaient voir grandir parmi les siens, ont rassemblé d'autres parents et fondé l'Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs, en 1969. Citons notamment Marthe Delorme, Claude Ménard, Jean-Guy et Viviane Courcelles, Mariette Marois et Robert Martineau.

**Ce fut le début d'une longue histoire écrite grâce :**

À des parents et des alliés qui se sont battus pour faire comprendre l'importance de l'interprétation (notamment Paul Bourcier et Julie-Élaine Roy, qui formaient les interprètes gestuels, et Céline Bergevin qui formait les interprètes orales), pour sensibiliser en milieu scolaire (notamment Lorraine Marchand et Roger Dupuis), pour faire évoluer les approches en

réadaptation et former les orthophonistes (notamment Jeanne Couture et Josette Le François), ou pour réclamer l'implantation d'un programme de dépistage néonatal de la surdité (notamment Alain Jean et Hema Patel)...

À des associations régionales portées par des bénévoles engagés et des équipes dynamiques, offrant à travers le Québec services et soutien en première ligne dès les années 70 : écoute et conseils, jumelage de parents, activités familiales, accompagnement, programmes de stimulation précoce, aide aux devoirs, camps de jour et camps d'été, cours de LSQ adaptés, outils gratuits d'initiation aux premiers signes...

À des chercheurs, des experts et des partenaires qui nous ont permis de développer une multitude d'outils et de documents pour mieux informer les parents et accompagner leurs jeunes dans le développement de leur plein potentiel : la revue Entendre, publiée depuis 45 ans, des vidéos de sensibilisation, un site internet complet, contenant de multiples répertoires et articles informatifs, un guide pratique « Votre enfant a une surdité? Vous n'êtes pas seul »...

Comme l'a souligné Pier-Alain Roy, actuel président de l'AQEPA Provinciale, toutes ces actions conjointes ont contribué à, aujourd'hui, pouvoir enfin viser non plus l'intégration, mais l'inclusion sociale des jeunes vivant avec une surdité par le développement de leur plein potentiel, et ce, quel que soit leur mode de communication et leur milieu de vie.

Notre travail n'est pas fini, nous le savons, et c'est pourquoi, à l'occasion des 50 ans de notre organisme, il a été décidé de rendre notre membership bien plus attractif, afin de rejoindre plus de familles, plus d'adultes sourds et malentendants pouvant partager leur expérience, et plus d'alliés. Car

seul, on va plus vite, ensemble on va plus loin!

Pour en savoir plus :

[www.aqepa.org](http://www.aqepa.org) ■

**Louise Rochette et ses deux filles, Christine et Chantal Rochette.**



Crédit photo : AQEPA



Photo fournie par l'AQEPA



**Association des Sourds de l'Estrie inc.**

359, rue King Est, bureau 100  
Sherbrooke, Qc J1G 1B3  
Tél. : 819 485-0149 (SRV)  
ATS : (819) 563-1186  
Courriel : [info@sourdestrie.com](mailto:info@sourdestrie.com)  
[www.sourdestrie.com](http://www.sourdestrie.com)

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

**Conseil d'administration 2019-2020**

Éric Prince, président  
Vincent Leduc, vice-président  
Priscilla F. Paradis, directrice des loisirs  
Céline Martineau, trésorière  
Marjorie Gosselin, secrétaire



**AIM CROIT**

CENTRE DE RÉADAPTATION, D'ORIENTATION ET D'INTÉGRATION AU TRAVAIL

433 Chabanel Ouest  
Mezzaine 2, #304  
Montréal, QC H2N 2J4  
Tél.: (514) 744-2944  
ATS.: (514) 744-2613

Service spécialisé de main d'oeuvre pour personnes vivant avec des limitations physiques ou sensorielles  
Specialized manpower services for persons with disabilities

Services gratuits / All Services are free  
Services en français, anglais et LSQ  
Services in french, english and LSQ



# Notre COUVEN

avec la collaboration de la Société d'Histoire du Plateau-Mont-Royal

## Imaginons l'avenir du site de l'ancienne Institution des Sourdes

Résumé de l'assemblée publique du 12 octobre 2017

Par Chloé FORTIN, collaboration spéciale

Collaboration du Comité logement du Plateau Mont-Royal

### Introduction

Le 1<sup>er</sup> septembre 2015, le gouvernement du Québec, par le biais de la Société québécoise des infrastructures (SQI), annonce son intention de vendre le 3725 rue Saint-Denis, soit l'ancienne Institution des Sourdes-Muettes. La même année, la majorité des locataires de l'immeuble, dont l'Agence de la santé et des services sociaux et ses quelque 300 employé-e-s, avait quitté les lieux laissant l'immeuble presque entièrement vacant.

Deux ans plus tard, une grande question demeure toujours irrésolue: Que fera-t-on du site de l'ancienne Institution des Sourdes? Sera-t-il vendu au plus offrant? Deviendra-t-il un immense ensemble de condos comme c'est le cas avec l'ancien Institut des Sourds-Muets situé au 7400 boulevard Saint-Laurent? Ou bien continuera-t-il à faire partie du bien commun et profiter à l'ensemble de la population?

### Une assemblée publique sur l'avenir du site

Le 12 octobre 2017, le Comité logement du Plateau Mont-Royal, en collaboration avec la CDC Action Solidarité Grand Plateau, la firme d'architectes Rayside Labossière, le groupe de ressources techniques Atelier habitation Montréal et la Société d'histoire du Plateau Mont-Royal, a organisé une assemblée publique sur l'avenir du site.

L'objectif principal de l'assemblée était de donner la parole aux citoyens et citoyennes afin de connaître leurs préoccupations, leurs attentes et leurs idées sur les possibilités de développement du site de l'Institution des Sourdes.

### L'évènement s'est déroulé en trois temps.

- Une visite extérieure a permis de démontrer le potentiel du lieu et sa qualité architecturale.
- Des présentations faites par divers organismes sur les spécificités du lieu, son histoire et les besoins en logements sociaux sur le Plateau Mont-Royal.
- Des ateliers-discussions au cours desquels la cinquantaine de participant-e-s a été invitée à imaginer les nouvelles vocations publiques ou communautaires du site et à les dessiner sur un plan.

Le présent cahier réunit les idées et les propositions qui ont été partagées par les personnes présentes. Il est la synthèse des revendications que le Comité logement du Plateau Mont-Royal met de l'avant pour l'avenir de l'institution des Sourdes. Ce cahier n'est pas une fin en soi, il est notre premier outil pour diriger notre action pour sauvegarder le site. Il sera constamment alimenté au fil de l'évolution du dossier.

1 - L'expression sourde-muette étant péjorative, nous utiliserons le mot sourde seulement.

2 - La Société d'histoire du Plateau Mont-Royal a pour mission de stimuler l'intérêt de la population et de faciliter la diffusion de l'information concernant les événements marquants et les faits historiques du Plateau Mont-Royal, de favoriser la conservation et la mise en valeur des sites, monuments et documents à caractère historique et d'encourager les recherches et les visites éducatives.

### Quelques bribes d'histoire

Résumé de la présentation de la Société d'histoire du Plateau-Mont-Royal<sup>2</sup>

#### Les Sœurs de la Providence

Émilie Tavernier-Gamelin (1800-1851) était une femme très active dans sa communauté. Elle devient religieuse en 1843 afin de poursuivre sa grande ambition : aider les personnes dans le besoin. Elle jouera un rôle important dans la création de la Congrégation des Sœurs de la Providence. En 1848, elle recrute Albine Gadbois, impliquée dans l'éducation des personnes sourdes. Cette dernière est la fondatrice de l'Institution des Sourdes-Muettes de Montréal, une des plus importantes réalisations des Sœurs de la Providence.

#### L'Institution des Sourdes-Muettes

Fondée par Gadbois en 1849, la petite école Providence Saint-Isidore, située à la place Émilie-Gamelin, est la première institution qui accueille les filles atteintes de surdité.

En 1864, l'avocat Côme Séraphin Cherrier cède aux Sœurs de la Providence le terrain du 3725 Saint-Denis, ce qui permet la relocalisation de l'Institution des Sourdes-Muettes.

En plus de l'enseignement, on y trouve un centre de service social pour personnes sourdes, un refuge pour les anciennes élèves sans foyer, un jardin de l'enfance. Pour aider au financement de leurs oeuvres, les religieuses offrent aussi des chambres à des visiteurs occasionnels.

L'Institution mettra fin à ses activités en 1975.



L'Institution des Sourdes-Muettes, rue Saint-Denis, vers 1893.

Gravure sur bois de John Henry Walker / Archives Providence Montréal

À suivre au prochain numéro.

### Giuliana Fumagalli

Mairesse de l'arrondissement  
Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension

405, avenue Ogilvy  
Bureau 103  
Montréal (QC) H3N 1M3  
Téléphone 514-872-0755  
Giuliana.fumagalli@ville.montreal.qc.ca



Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension

Montréal

ReQIS

Réseau québécois pour l'inclusion sociale  
des personnes sourdes et malentendantes

Téléphone et boîte vocale SRV : 450.256.0231  
Télécopieur : 514.278.6886

info@reqis.org

2494, boul. Henri-Bourassa Est - bureau 202  
Montréal (Québec) H2B 1T9



1948-2020

72  
ansau service des  
personnes sourdes

2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601  
www.mon-camp.ca

Photo et illustration  
fournies par le CNDF

Isabelle LEGAULT, coordonnatrice aux ventes spécialisées

**La 5<sup>e</sup> édition de la Soirée Mille et une huîtres fût un franc succès!**

Cette soirée a permis d'amasser plus de 90 107 \$! Avec la vente des billets, les commanditaires, les dons « jours de camp » et l'encan silencieux, nous avons obtenu un montant dont nous sommes très fiers!

La 5<sup>e</sup> édition de cette soirée de levée de fonds s'est tenue à guichet fermé, en présence de 328 convives! En effet, vendredi le 18 octobre dernier, à l'École secondaire du Chêne-Bleu, tout ce beau monde a assisté à l'événement, pour soutenir la mission des enfants à besoins particuliers et pour vivre une expérience gastronomique tout à fait unique.

Les participants ont été grandement émus par les témoignages de deux mamans, dont les enfants bénéficient de nos services de camp de jour. Noura et Julie ont témoigné avec cœur, de l'importance du programme Arc-en-ciel, pour leur fils, mais aussi pour le répit que ça apporte à leurs familles.

Nous désirons remercier chaleureusement les membres de la communauté sourde de leur participation. Plusieurs personnes étaient présentes pour supporter l'événement. Nous tenons aussi à souligner la participation des interprètes, Mme Suzanne Villeneuve et M. Simon Charron du Sivet, pour leur excellent travail tout au long de la soirée.

Ce projet soutient une cause reliée à notre camp de jour, soit de donner de l'aide financière aux familles moins fortunées afin de permettre aux jeunes de profiter de notre camp Arc-en-ciel. Ce camp rempli d'activités est offert avec accompagnements pour les enfants ayant des besoins particuliers.

Ces fonds nous permettent l'embauche de personnel qualifié, d'offrir des formations spécialisées, l'achat de matériel et équipement adaptés à leurs besoins et, surtout, d'offrir de l'aide financière aux parents.

À travers tout ce que nous faisons, nous mettons de l'avant des valeurs de partage, d'ouverture d'esprit et d'inclusion. Le Centre de plein air Notre-Dame-de-Fatima est l'endroit où la nature humaine peut enfin se retrouver « À l'état naturel ».

On vous donne rendez-vous en octobre 2020 pour la 6<sup>e</sup> édition de la Soirée Mille et une huîtres!



Merci à nos serveurs bénévoles, tous moniteurs ou anciens moniteurs.

Photo : L'ART DE CAPTER



Steve Grenier, maître de cérémonie.



Le populaire encan silencieux.

Photo : L'ART DE CAPTER



Photo : L'ART DE CAPTER



Photo : L'ART DE CAPTER

**AU NOM DES ENFANTS À BESOINS PARTICULIERS,  
NOUS VOUS DISONS 90 107 FOIS MERCI !****Personne-ressource**

Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes spécialisées  
Centre Notre-Dame-de-Fatima • 2464, boulevard Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec J7V 8P4  
Tél. : 514 453-7600, poste 234 • Télécopieur : 514 453-7601  
inscription@mon-camp.ca • www.mon-camp.ca

**Connectez-vous avec nous!**

Visitez notre page  
Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima  
et notre site Web [www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca). Allez voir la vidéo sur la page d'accueil, vous serez émerveillés! ■

**Société Culturelle Québécoise  
des Sourds Inc.**

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

Joyeux Noël  
et Bonne et  
heureuse année  
2020 !

👉 **Brunch Guy-Leboeuf**  
Dimanche 16 février 2020  
À 10h, à la Maison des Sourds  
8141, rue de Bordeaux  
Montréal, QC

👉 **AGA de la SCQS**  
Samedi 4 avril 2020  
À Sherbrooke, QC



## Un succès sur toute la ligne !

Par Jonathan THIBODEAU LACASSE et Charlie JULIEN

Le dimanche 20 octobre dernier, a eu lieu à La Sala Rossa un spectacle composé uniquement d'artistes Sourd.e.s, le *Deaf Performances CABARET de Performances Sourdes*, présenté par le Festival Phénomèna.

Hodan Youssouf assurait l'animation de la soirée, entourée des artistes Thierry Arnaud, Jo-Anne Bryan, Pamela E Witcher, Mathew Kuntz, Jennifer Manning, Marie-Pierre Petit et Jacques Hamon et Theara Yim, et d'une équipe de neuf (9) interprètes.

Ce qui a rendu ce spectacle encore plus phénoménal, c'est que la direction artistique était menée par deux personnes sourdes très connues de la communauté : Véro Leduc et Jack Volpe.

La salle a atteint sa pleine capacité rapidement et le public a été ravi de la générosité des artistes sur scène. L'évènement quadrilingue – LSQ, ASL, Français, Anglais – a attiré plusieurs membres de la communauté sourde et allié.e.s, mais aussi des entendant.e.s curieux d'en découvrir davantage sur l'art sourd.

Afin d'assurer l'accès à un grand nombre de personnes sourdes, Phénomèna avait loué un autobus pour transporter les membres de l'APVSL et de l'APPAL à la salle de spectacle. Une captation vidéo sera prochainement disponible pour ceux et celles qui n'ont pas pu assister au spectacle.

Bravo au Festival Phénomèna et à son équipe : D. Kimm, Charlie Julien et Cleo da Fonseca ! ■



Photo fournie par le festival Phénomèna

Direction artistique : Véro Leduc et Jack Volpe. Animation : Hodan Youssouf avec Theara Yim, Jo-Anne Bryan, Marie-Pierre Petit, Jacques Hamon, Thierry Arnaud, Mathew Kuntz, Jennifer Manning et Pamela E. Witcher.

## Nouvelles de Tom et Éline Boroday

Tom et Elaine Boroday se sont rendus en Europe de l'Est : croisière terrestre et fluviale en République tchèque, en Hongrie, en Croatie, en Serbie, en Roumanie et en Bulgarie, du 8 au 29 juillet 2019

Le groupe de Kerstin's Deaf Travel ont passé un très beau moment et de merveilleux voyages! Merci, Tom ■



Photo fournie par Tom BORODAY

Nouvelles de l'

Par Danny DESJARDINS, coordonnateur

## Association des Sourds de Lanaudière Inc.



Photo : ASL

### Marche pour le climat

L'Association des Sourds de Lanaudière était bien présente, lors de la marche pour le climat, du 27 septembre dernier, à Joliette. Au total, c'est plus de 3000 personnes qui ont marché dans les rues de Joliette, pour envoyer un message clair aux instances gouvernementales, qu'il est temps d'agir pour faire face aux changements climatiques. ■



[www.asljoliette.org](http://www.asljoliette.org)



N'oubliez pas de surveiller notre page Facebook pour nos prochaines activités à venir : [www.facebook.com/ASLanaudiere](https://www.facebook.com/ASLanaudiere) ■

## Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1  
Voix et ATS : 450-752-1426  
Fax : 1-866-845-4350  
Courriel : [asl@cepap.ca](mailto:asl@cepap.ca)  
Site web : [www.asljoliette.org](http://www.asljoliette.org)



Michel Desjardins  
Président

## Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,  
collaboration spéciale

Photos : CLSM

### Ça bouge avec le CLSM !

Voici les nouvelles du CLSM qui est toujours vivant avec des activités sans arrêt voire des nouvelles qui continuent.



Tous les mardis et jeudis, les sourds du CLSM jouent régulièrement et participent au bowling à la salle de quilles de l'Assomption, rue de l'Assomption à Montréal.



C'est bon de participer tout en profitant de l'exercice, pour garder le corps en forme aux gens âgés, tous les lundis et même jeudis.

### En fête avec le comité de la Maison de la foi



Tous les amis sont venus goûter à la soupe de Marie-Paul Gagné.



☞ La cuisinière, Jeannine Rosby, est très fière à côté de Yves Fréchette et d'autres amis.



☞ Les deux cuisiniers, Jeannine Rosby et Jean-Marc Lachambre coupent le gâteau traditionnel pour le distribuer au gens qui sont venus à la soupe de Marie-Paul Gagné.



Le comité Maison de la foi a organisé une petite fête CSV le samedi 26 octobre dernier à la Maison de la Foi et, par la suite, il y avait un service de soupe et la distribution de gâteaux. ■



## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Lion Guy FREDETTE  
Photos : Lion Guy FREDETTE

### Le comité du Centre Lajeunesse a 30 ans d'existence



Le comité du Centre Lajeunesse a organisé son 30e anniversaire, et ce fut une belle réussite. La préparation s'est échelonnée sur près d'un an. Il y avait au moins 250 personnes. Tout le monde a participé au tirage. J'ai eu l'occasion de rencontrer le député de Québec Solidaire, de Laurier-Dorion, Andrés Fontecilla, le 17 octobre dernier.

### Photos-Souvenirs du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)



L'ex-président fondateur du comité surdité, le Lion Bernard Rivest, du Club Lions de Terrebonne et parrain du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds).

### Photos-Souvenirs du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)



Ronald Bolduc, Guy Fredette et l'ex-président du comité surdité Lion Roger Gagnon du Club Lions de Laval à droite.



Guy Fredette lors de la présentation du Lion Normand Vallée, président du comité surdité et Roland Bolduc.



### Une sortie spéciale pour Carl Giroux au CLSM

Voici les amis : de gauche à droite, Lion Guy Fredette, Lion Jeannine Rosby, Carl Giroux, bénéficiaire du Manoir Cartierville, Aline Roy et Robert Malo. Carl était heureux d'avoir passé une belle journée en compagnie de ses amis. C'était agréable de jaser avec eux. En fin de journée, Aline Roy et Robert Malo étaient fiers de l'avoir reconduit au Manoir Cartierville. ■



## Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2019-2020

Président : Denis Henry • Vice-présidente : Luisa Attisano  
Secrétaire : Noémie Savard • Trésorier : Mathieu Larivière  
Administrateurs : Jean-Luc Gagnon et Josée Giroux



LA MAISON  
DES FEMMES SOURDES  
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • www.mfsm.org  
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6  
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca

# Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec



Par **Démi-Lie THIBAUT**, Chargée du volet récréatif

## Tournoi de Golf

Le tournoi récréatif de golf annuel s'est déroulé le 8 septembre dernier au Domaine de Rouville. C'était un événement très réussi avec un total de 65 personnes! Les participants ont eu beaucoup de plaisir à compétitionner aux 18 trous, aux neuf (9) trous par trois (3) et puis au disc-golf sur le nouveau grand terrain de 18 trous! Nous avons terminé cette belle journée avec un bon buffet chaud et des remises de prix aux gagnants du tournoi. Un gros merci au comité de golf (AGSQ) pour l'organisation ainsi qu'aux bénévoles pour leurs coups de main durant la journée. On se voit à notre prochain rendez-vous annuel, **le samedi 12 septembre 2020!**

### Les résultats :

<b>Champion « Pierre LeSiège »</b> (meilleur pointage brut) : Ian Riopel	<b>Champion Classe C :</b> Christian Jodoin
<b>Champion « André Leboeuf »</b> (meilleur pointage brut sénior) : Denis Marchand	<b>Championne</b> (meilleur pointage total) : Patricia Viens
<b>Champion Classe A :</b> Rémi Maltais	<b>Championne</b> (meilleur pointage coups roulés) : Louise Morel
<b>Champion Classe B :</b> Jacques Gravel	<b>Gagnant Disc Golf :</b> Jean-Guy Richard



**Association sportive des Sourds du Québec : Bouger, compétitionner et exceller... sans barrières!**

Visitez notre site Web

**www.assq.org**

ou contactez-nous par courriel  
pour plus d'informations.



**Association Sportive des  
Sourds du Québec**

www.assq.org • info@assq.org

Tél.: 438.476.6315 (SRV)

Supporté  
financièrement par : **Québec**

**Éducation,  
Loisir et Sport**

## Clinique de badminton & Pickleball à Gatineau



### La clinique de badminton et de Pickleball

La clinique de badminton et de Pickleball a eu lieu le dimanche 20 octobre dernier à Gatineau. Nous avons eu 18 participants au badminton et huit (8) au Pickleball. Les participants ont pu essayer de nouveaux sports. Suite à la clinique de Pickleball et à la demande des participants, nous avons ouvert un programme de Pickleball, les samedis après-midi au mois de novembre dernier à Gatineau, en collaboration avec l'Association régionale de Pickleball de l'Outaouais!

## COMMUNIQUÉ ■ Changement au niveau de l'équipe de communication à l'ASSQ

Montréal, 17 octobre 2019 – L'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ) a le regret d'informer ses membres que madame Shanna Sarrazin-Laverdure laisse sa place à l'ASSQ pour poursuivre d'autres objectifs professionnels.

Récemment arrivée à l'ASSQ, madame Sarrazin-Laverdure a su conseiller l'équipe de l'ASSQ, dans les différents outils au niveau du marketing et de la communication et nous en apercevons les changements!

C'est avec plaisir nous vous annonçons la nomination de madame Daphnée Ménard à titre d'agente de marketing et de communication à l'ASSQ, et ce, dès maintenant. Madame Ménard se chargera des contenus sur les médias sociaux, de la diffusion de nos infolettres et d'appuyer l'équipe de l'ASSQ dans ses activités de collecte de fonds et de dons.

« Je suis plus qu'heureuse de faire partie de l'équipe de l'ASSQ, en tant agente de marketing et de communication.

L'Association sportive des sourds du Québec est un organisme qui me tient à cœur et c'est avec beaucoup de plaisir que je relèverai ce beau défi qui m'attend! Je me ferai un devoir de donner la visibilité que mérite notre association. »



Daphnée Ménard



## Club Abbé de l'Épée Inc.

(Sourds de Montréal)

Depuis 1960

2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 212  
Montréal, QC H2E 2Z8  
melanconclaire@videotron.ca



Joyeuses  
Fêtes!

## \*\* NOUVEAUTÉ ! \*\*



### TOURNOI RÉCRÉATIF DE KIN-BALL

Le Samedi 11 janvier 2020

Heure : 9h00 à 15h00  
Tournoi d'initiation de Kin-Ball pour adultes

Cégep Vieux Montréal  
255 Rue Ontario E.  
Montréal, QC

#### INSCRIPTION

Remplissez le formulaire indiqué sur la page Facebook ou dans l'infolettre



#### COÛT

Tournoi de Kin-Ball seulement - 20\$

Kin-Ball + 5ième tournoi de petites quilles - 25\$  
19h00 à 22h30 au Centre de quilles Moderne

DATE LIMITE: LE 3 JANVIER 2020

Si vous voulez une boîte à lunch : 10.00\$

## 1<sup>er</sup> tournoi récréatif de Kinball & 5<sup>e</sup> tournoi récréatif de petites Quilles

Le samedi 11 janvier prochain aura lieu le tout premier tournoi récréatif de Kin-Ball (pour adultes) au Cégep du Vieux Montréal, en collaboration avec l'Association régionale de Kin-Ball de Montréal et le 5<sup>e</sup> tournoi récréatif de petites Quilles, au Centre de quilles Moderne. Comme l'année dernière, nous accueillons, à nouveau, les jeunes enfants de 14 ans et moins au tournoi de petites quilles! Venez profiter pleinement de la journée de samedi en faisant plusieurs activités! ■



### 5<sup>E</sup> TOURNOI RÉCRÉATIF DE PETITES QUILLES

Le Samedi 11 janvier 2020

Heure : 19h00 à 22h  
Des allées réservées pour les enfants aussi!

Centre de quilles Moderne  
3115 boulevard de l'Assomption, Montréal

#### INSCRIPTION

Remplissez le formulaire indiqué sur la page Facebook ou dans l'infolettre

#### COÛT

Adulte - 10\$

Enfant - 5\$

Incluant les souliers

#### DATE LIMITE

Le 3 janvier 2020

Formez votre équipe et les trois équipes ayant le meilleur pointage remporteront des médailles.



## EN ROUTE VERS LES SOURDLYMPIQUES!

Par Cynthia BENOIT, coordonnatrice des dons et commandites Photos fournies par l'ASSC

Les 34 sportifs d'élite Sourds et malentendants canadiens prendront part à la 19e édition des Sourdlympiques d'hiver, en Italie du 12 au 21 décembre prochain. Dans l'objectif de récolter 25 000 \$, afin de couvrir les dépenses reliées à la participation de la délégation canadienne aux Jeux, l'Association des Sports des Sourds du Canada (ASSC) fait appel à la générosité publique.

La délégation canadienne prend part aux Sourdlympiques depuis 1959, affrontant ses compétiteurs, lors d'épreuves sportives de haut niveau dans un esprit de camaraderie. Cette année, le Canada sera représenté dans quatre des six disciplines proposées, soit au curling, au hockey sur glace, au ski alpin, ainsi qu'à la planche à neige. Prendront notamment part à l'édition 2019, trois (3) membres de la famille Kyte : Johnny, Sean et Thomas. Monsieur Jim Kyte, le premier joueur sourd de la Ligue nationale de Hockey (LNH), est également le porte-parole officiel de l'ASSC.

Les Sourdlympiques d'hiver 2019 rassembleront de 500 à 600 athlètes de 25 délégations nationales dans les régions italiennes de Valtellina et de Valchiavenna. Les coûts de participation à la 19e édition s'élevant à plus de 4 500 \$ par athlète, la cueillette de fonds de l'ASSC vise à couvrir une partie des frais reliés à l'inscription, au transport, à l'hébergement, à la nourriture, ainsi qu'aux uniformes de l'équipe.

Depuis 1949, les Sourdlympiques d'hiver - sanctionnées par le Comité International des Sports des Sourds (CISS), reconnu par le Comité International Olympique (CIO) - proposent des compétitions sportives internationales de haut niveau, adaptées aux besoins spécifiques des Sourds et malentendants. Un total de six (6) disciplines hivernales sont incluses dans le programme des Jeux, soit le ski alpin, le ski de fond, les échecs, le curling, le hockey sur glace et la planche à neige.

L'Association des Sports des Sourds du Canada (ASSC) est un organisme à but non-lucratif, consacré au développement des athlètes Sourds et malentendants de haut niveau, leur permettant de participer à des compétitions sportives d'envergure internationale. Prenant en charge financièrement de 40 % à 50 % des coûts de déplacement de la délégation, jusqu'aux Sourdlympiques, l'Association permet aux sportifs de se concentrer sur leur bien-être physique et psychologique, ainsi que sur l'entraînement.

Afin de soutenir la délégation canadienne et l'aider à viser l'or, rendez-vous au [www.assc-sourdlympiques.ca](http://www.assc-sourdlympiques.ca).

### Renseignements

Cynthia Benoit,  
Coordonnatrice des dons et commandites  
[cynthia.benoit@assc-cdsa.com](mailto:cynthia.benoit@assc-cdsa.com) ■



Hubert Demers (interprète ASL-Anglais) et Johnny Kyte (athlète en hockey sur glace).



Jim Kyte,  
premier joueur sourd  
de la Ligue nationale de  
hockey (LNH) et  
porte-parole officiel de  
l'ASSC.



Holly Jamieson,  
athlète en curling.



Danielle Rousseau, athlète en ski alpin.



DEAFLYMPICS

# SIMON GENTILE

Caméraman / Monteur vidéo

68 Giroux  
Vaudreuil-Dorion, Qc J7V 0K2  
(514) 318-8595 [simongentile30@gmail.com](mailto:simongentile30@gmail.com)



ASSOCIATION DE LA SURDITÉ DU CENTRE-DU-QUÉBEC

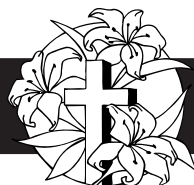
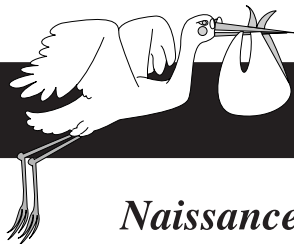
Conseil d'administration 2019-2020

Geneviève Fontaine, présidente  
Jeannot Gobeil, vice-président

## Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC  
G6P 7W7  
[ascq-local@hotmail.com](mailto:ascq-local@hotmail.com)

Carole Desainde, secrétaire  
Denis Berthiaume, trésorier  
Jocelyn Lambert, administrateur



## Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

*Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde*

### Claude SMITH

Au Manoir Cartierville, est décédé M. Claude Smith, le 8 octobre 2019, à l'âge de 79 ans. Il était le conjoint de feu dame Colombe Tourigny.



### Helen E. WILLIAMSON

Subitement, au CISSS des Laurentides à Saint-Jérôme, le 2 octobre 2019, à l'âge de 77 ans, est décédée dame Helen E. Williamson, conjointe de fait de Mme Nicole Beaulieu. Prédécédée par sa sœur June, elle quitte également sa sœur Jean, ses beaux-frères et belles-sœurs.



### Albert Dicaire SANSCHAGRIN

À Terrebonne, le mercredi 2 octobre 2019, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Albert Dicaire Sanschagrín, époux de dame Madeleine Jasmin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Marie-Josée (René), Anne-Marie (Martin).



### Alice MARTINEAU

À l'Hôpital Saint-François d'Assise, Québec, le 30 octobre 2019, à l'âge de 88 ans, est décédée dame Alice Martineau, épouse de monsieur Robert Mathieu. Née à Beauport, le 9 septembre 1931, elle était la fille de feu dame Marie Alice Delongchamps et de feu monsieur Alphonse Martineau. Elle demeurait à Québec.



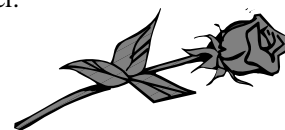
### Soeur Ghislaine FOISY

À la Maison mère des Sœurs de la Providence de Montréal, le 29 septembre 2019, à l'âge de 87 ans, est décédée Sœur Ghislaine Foisy, fille de feu M. Emmanuel Foisy et de feu dame Alma Ouellette.



### Soeur Denise PRONOVOST

À la Maison mère des Sœurs de la Providence de Montréal, le 7 novembre 2019, à l'âge de 91 ans, est décédée Sœur Denise Pronovost, fille de feu M. Alexandre Pronovost et de feu Mme Marie-Blanche Cloutier.



*Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■*



# Retrouvez le plaisir d'entendre



Première consultation sans frais

Prenez rendez-vous dès maintenant  
**1-888-ENTENDRE**

Le plus grand réseau d'audioprothésistes au Québec  
[www.groupeforget.com](http://www.groupeforget.com)

**GROUPE FORGET**  
AUDIOPROTHÉSISTES



# Magasin *Surplus*

*Signé*   
**L'Atelier**  
Cuisines &  
Salles de bains



400, des Rocheuses, Québec 418-660-3333

Magasiner, rénover, économiser et AIDER



Fondation des Sourds  
du Québec



35 ans, à l'écoute des besoins des personnes sourdes

Services éducatifs  
Aide à l'emploi  
Vie en société  
Aide aux activités culturelles et sportives  
Soutien d'organisation

[www.fondationdessourds.net](http://www.fondationdessourds.net)



*Courez la chance de gagner une des 5 destinations de rêve*

Tirage bénéfice, le 14 février 2020  
[www.fondationdessourds.net/financement/voyages](http://www.fondationdessourds.net/financement/voyages)